



Be awake, alert, vigilant

On preparation for Advent and Christmas, Pope Francis calls on us to stay awake, always be aware of the presence of God and to welcome Him in our daily lives. We naturally ask ourselves, how will the Lord come to visit us and how will we recognize and welcome Him?

First of all, Pope asked requires us to reflect more deeply, as we often hear the Lord is present in our daily lives, accompanying us in our journey. This reality may get lost at times, as we become “distracted” by the many concrete aspects of our daily lives; or perhaps we only look for spectacular and miraculous signs of the Lord’s presence. The Pope pointed out how Jesus in today’s Gospel reminded His listeners that God will come when we least expect it and in our normal, everyday lives, as in “the days of Noah.” We recalled to remember the people in the time of Noah, who were living their ordinary lives until they were swept away by the floods, as they were absorbed in their own matters. We need to always discern God’s presence in our daily lives and not miss this big picture, as can happen when we are distracted by earthly matters only.

The Pope underscored that “God conceals Himself in the most common and ordinary situations in our life,” and we need to be constantly aware of this reality, not awaiting extraordinary events. This can be when we face someone in need, a chance encounter, or even in what might seem quiet or dull moments of daily life. “It is right there that we find the Lord, who calls to us, speaks to us, and inspires our actions.”

“We must be awake, alert, vigilant. Jesus warns us: there is the danger of not realizing His coming and being unprepared for His visit. I have recalled on other occasions what Saint Augustine said: ‘I fear the Lord who passes by’ … that is, I fear that He will pass by and I will not recognize Him!”

目を覚まし、警戒し、用心しましう

いずみブロック 村田 稔 神父

ジュアン ロムアルドウス神父

待降節とクリスマスの準備にあたり、教皇フランシスコは、一度みんなにいくら

忙しくて、日常生活の中でいつも目を覚まし、常に神の臨在を意識するように

呼びかけています。主はどのように私達を訪ねて来られるのだろうか、私達はどのよ

うに主を認識し、迎え入れることができるのだろうか、と私達は自問するのは当然のことです。

なぜわたしたちに呼びかけていますか？なぜイエス様の来臨をもっと深く考えることを

求めていますか。実際、私達はしばしば、主は私達らの日常生活に存在し、私達らの

旅路に同伴して下さるとしてありますが、忙しさのせいで「気を取られ」、時には見失われる

こともあるからです。例として、教皇は、“ノアの時代”のように、私達らが最も予期して

いないときに、神は来られることを聴衆に思い出させたことを指摘した。ご存知のよう

に、ノアの時代の人々が、洪水に押し流されるまで、自分たちのことに没頭して平凡な

生活を送っていました。知らないうちに、あっという間に全て消えてしまいました。

私達も、地上のことだけに気を取られているときに起こりうるこの大局を見逃すことな

く、忙しいところの中で常に神の存在を見分ける必要があります。

教皇は、「神は、私達らの人生における最もありふれた普通の状況の中に自身を

隠しておられる」と強調し、私達らは、特別な出来事を待つのではなく、シンプルな

出会いを通して、主の存在感を気付くことができます。困っている人に直面したとき、

偶然の出会い、あるいは日常生活の静かで退屈に思えるような瞬間でもありえます。「そ

こにこそ、私達に呼びかけ、語りかけ、私達らの行動を鼓舞して下さる主がおられる

のです」。

“私達らは目を覚まし、警戒し、用心しなければなりません。イエスは私達に警告して

いる：主の到来に気づかず、主の訪問に備えられない危険性があると聖アウグスティヌス

の言葉を思い出しましう。”

-- < -- % -- \$ -- # -- & -- ? -- > --



教皇フランシスコメッセージ

「コロナの世界を生きる」抜粋（19）

第三部 行動するとき（7）



昨今のポピュリズム政治の台頭の背後には、人々の苦しみがありま

す。ポピュリズムは得てして、グローバル化への反動と説明されますが、厳密に言うと、

これらは無関心のグローバル化への反動です。その根底には、ルーツや共同体を失ったこ

との痛みや苦悩があります。ポピュリズムは恐怖心やパニックを煽ることで、そうした民

の苦悩を食い物にしているのであり、決してそれらを癒しません。ポピュリズムの指導者た

ちがしばしば用いる、自らの国や団体のアイデンティティを守るために「他者」を貶める

論法は、彼らの本性を露呈しています。それは、野望を抱く政治家が権力を掌握するた

め手段なのです。

今日、一部のポピュリズムの指導者たちの言葉を聞いていると、私はどうしても、民主

主義があつという間に独裁政治へと変貌した1930年代を思い出してしまいます。民は

排斥の対象とされ、四方八方から敵に脅かされました。現在、ポピュリズムの指導者たち

は集会などで群衆を煽り、その怒りや憎悪を仮想敵に向けさせることで、本当の問題

から目をそらさせようとしています。

ポピュリズムは民の名の下に、特定の団体が民の気持ちの代弁者を名乗ることを許容し

ます。民は民であることをやめ、政党や煽動家に操作される空虚な集団に成り下がります。

独裁体制は、必ずそのようにして始まります。民の心に恐怖の種を

蒔いてから、その恐怖の対象から守ることを申し入れ、その代償として民が自らの未来

を決める力を奪うのです。

例えば、クリスチャンが大半を占める国々では、「クリスチャンの国民」をイスラム

教徒、ユダヤ人、欧州連合、あるいは国連といった仮想敵から守るというポピュリズム

の幻想が掲げられています。こうした主張は、もはやほとんど信仰心はない者たちの心に

響きます。彼らの恐怖心とアイデンティティの喪失は、教会へ通う頻度の減少に伴って

増大していきます。

神との繋がりや普遍的な友愛の精神を喪失したと感じると、孤独感と未来に対する不安

が助長されます。それ故に、信仰をもたない、あるいは表面的に信心深いだけの人たちが

は、自らのアイデンティティを守るためにポピュリズムの政治家に投票します。彼らは、

他者に対する恐怖や憎悪は、福音と相容れないことなど気にかけていないのです。

キリスト教的精神の中心にあるのは、全ての民への神の愛、そして隣人、特に困窮

している隣人への私達らの愛です。「キリスト教的」文化が脅かされることへの恐怖

心から苦しみ移民を拒絶することは、キリスト教とその文化を甚だしく歪める行為になり

ます。移民はキリスト教に対する脅威ではなく、そう主張することで何らかの恩恵を

受けている人たちがそう感じているだけです。福音を喧伝しながら、困っている外国人を

受け入れず、神の子としての彼らの人間性を認めないのは、キリスト教的精神が欠如し

た、名ばかりのキリスト教文化を助長することになります。

Message from Pope Francis
 "Living in the world of Corona" excerpt (19)

Part III: When to Act (7)

Behind the recent rise of populist politics is the suffering of the people. Populism is often described as a reaction to globalization, but strictly speaking, it is a reaction to globalization of indifference. At the root of it all is the pain and anguish of losing one's roots and community. Populism preys on the suffering of these people by fueling fear and panic, and it will never heal them. The reasoning often used by populist leaders to denigrate the "other" in order to protect the identity of their country or group reveals their true nature. It is a means by which ambitious politicians seize power.

Today, when I listen to the words of some populist leaders, I can't help but think of the 1930s, when democracy quickly transformed into a dictatorship. The people were ostracized and threatened by enemies from all sides. Now, populist leaders are trying to divert attention from the real problem by inciting crowds at rallies and other events to direct their anger and hatred at virtual enemies.

Populism allows certain groups to claim to represent the feelings of the people in the name of the people. The people cease to be the people and become empty groups manipulated by political parties and demagogues. That's how dictatorships always begin. Seeds of fear in the hearts of the people. After sowing, they offer to protect them from the object of their fear, and in return they deprive the people of the power to determine their own future.

For example, in predominantly Christian countries, there is a populist fantasy of protecting "Christian citizens" from virtual enemies such as Muslims, Jews, the European Union, or the United Nations. These claims resonate with those who no longer have much faith. Their fear and loss of identity increase as they attend church less frequently.

Feeling that we have lost our connection to God and the spirit of universal fraternity contributes to feelings of loneliness and anxiety about the future. Therefore, people who do not have faith or are only superficially religious vote for populist politicians to protect their identity. They don't care that their fear and hatred of others are incompatible with the gospel.

At the heart of the Christian spirit is God's love for all peoples and our love for our neighbors, especially those in need. Rejecting immigrants who suffer from fear that "Christian" culture will be threatened is an act that grossly distorts Christianity and its culture. Immigration is not a threat to Christianity, it is just that those who benefit in some way from claiming to do so feel that way. To proclaim the gospel while not accepting foreigners in need and not acknowledging their humanity as children of God is to promote a Christian culture in name only, devoid of a Christian spirit.

ねんまつねんし おしらせ
 年末年始のお知らせ

Year-end and New Year holidays

12月10日大掃除とクリスマス飾りつけ、馬小屋作成

General cleaning, Christmas decorations, stable building

12月17日第5回アニバーサリーミサ、パーティー

5th Anniversary Mass and Party

12月24日クリスマス・19時からミサその後クリスマスパーティー

Christmas Mass from 7 p.m. and then Christmas party

12月31日聖家族・9時30分からミサその後、聖家族ティーパーティー

Holy Family, 9:30 a.m. Mass, Holy Family Party

1月1日 9時30分から元旦ミサ

New Year's Day Mass from 9:30 a.m.

1月 7日飾りつけ馬小屋片付け

Decorating, stable tidying up

1月14日新年会 鍋パーティー

New Year's Party Hot Pot Party

12月主日ミサ予定	浜 寺 9時30分	和 泉 9時30分	岸和田 9時30分
3日 待降節第1主日	ロペス	村田 評議会	ジュアン
10日 待降節第2主日	ジュアン・評議会 ポルトガ語1100イボルト	ロペス	村田 評議会
17日 待降節第3主日	ロペス	村田	ジュアン 英語11:00ジュアン
24日 待降節第4主日	村田	ジュアン	ロペス
24日 19:00 主の降誕夜半のミサ	ジュアン	ロペス	村田
25日 主の降誕	ロペス	村田	ジュアン
31日 聖家族 祝	ロペス	村田	ジュアン

～12月の予定とお知らせ～

※講座「主日のミサの学び」・・・毎週土曜日 14時30分(Sr.ルイザ担当)



- 1日(金)初金ミサ・・・9:30～ジュアン神父
- 3日(日)評議会・・・ミサ後
- 10日(日)大掃除とクリスマスの飾りつけ、馬小屋作成
- 17日(日)アニバーサリーミサとパーティー
- 23日(土)夜半ミサ・・・19:30～ジュアン神父
- 24日(日)朝9:30と夕方19:00にミサがあります
- 25日(月)主の降誕のミサ・・・9:30～



1月1日元旦ミサ・・・9:30～ジュアン神父

12月の典礼 奉仕当番	先 唱	朗 読	共同祈願
3日(日) 待降節第1主日	渡辺 直彦	ロッチ 瀬上 和昭	レイシエル 西川 保彦
10日(日) 待降節第2主日	五来 光政	勝田恵美子 小野田 裕	中原ミヨ子 喜山章次郎
17日(日) 待降節第3主日	anniversary ミサ		
24日(日) 待降節第4主日	瀬上 和昭	渡辺ひろみ 西川 保彦	古木 弘子 木村 副見
24日(日) 19:00 主の降誕夜半のミサ	小野田 裕	古木 弘子 喜山章次郎	森 郁枝 渡辺 直彦
25日(月) 主の降誕			
31日(日) 聖家族	西川 保彦	中原ミヨ子 渡辺 直彦	福田 京子 五来 光政

岸和田地区 youth 秋の会がありました。

あきばれ 11がつ5にち きしわだちくユースあき かい
 秋晴れの11月5日に岸和田地区youth秋の会が

おこなわれました。こんかい いすみし くらどりこうえん
 行われました、今回は和泉市にある黒鳥公園へピ
 クニックでした。

いすみきょうかい み き くらどりこうえん しゅつぱつ おべんどう
 和泉教会のミサ後黒鳥公園へ出発、お弁当を

みんなで食べながら、来年の行事の話をした

り、ドッチボール、バドミントン、縄跳びなどで

からだ うごかして いちにちたのしくすごしました。

こんかい あたらしく せいねん ふ え てうれしいかぎり
 今回は新しくベトナムの青年も増えて嬉しい限りです。

じかい しんせいじん せいしょうねん つどい 1がつ けいかく みなさま
 次回は、新成人と青少年の集いが1月に計画されています、皆様どうぞご参加ください。



On November 5th, a sunny autumn day, the Kishiwada District Youth Autumn Meeting was held, and this time it was a picnic at Kurotori Park in Izumi City.

After the mass at Izumi Church, we left for Kurotori Park, where we all ate lunch together, talked about next year's events, and had a great time by exercising with dodgeball, badminton, and jumping rope. This time, I am happy to see that the number of new Vietnamese youth has increased.

The next gathering of new adults and youth is planned in January, please join us